

# Remigio Navarro

(ca. 1795-s.d.)

## «El 18 de noviembre»

MINUÉ (ca. 1837)

PARA PIANO





# Remigio Navarro

(ca. 1795-s.d.)

## «EL 18 de noviembre»

MINUÉ (ca. 1837)

PARA PIANO

## **Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

### **Jefe de Gobierno**

Horacio Rodríguez Larreta

### **Vicejefe de Gobierno**

Diego Santilli

### **Ministro de Cultura**

Enrique Avogadro

### **Subsecretaria de Políticas Culturales y Nuevas Audiencias**

Luciana Blasco

### **Director General de Enseñanza Artística**

Alejandro Casavalle

### **Dirección del Instituto de Investigación en Etnomusicología**

Lucio Bruno-Videla

**Transcripción y pre-edición:** Santiago Bustos Berrondo.

**Revisión, edición y maquetación:** Patricio Mátteri.

**Diseño editorial y maquetación:** Vanina Steiner.

**Editor responsable:** Patricio Mátteri.

IIEt-20220101103-1/4

Una publicación de

Instituto de Investigación en Etnomusicología

Bolívar 191, 4to piso (C1066AAC) Buenos Aires, Argentina

[institutoetnomusicologia.iiet@buenosaires.gob.ar](mailto:institutoetnomusicologia.iiet@buenosaires.gob.ar)

[www.buenosaires.gob.ar/cultura/ensenanza-artistica/instituto-de-investigacion-en-etnomusicologia](http://www.buenosaires.gob.ar/cultura/ensenanza-artistica/instituto-de-investigacion-en-etnomusicologia)

La presente edición es de libre acceso y uso, y se ofrece bajo los términos de **Atribución-NoComercial4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)**. Usted es libre de **compartir** (copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato) y **adaptar** (remezclar, transformar y construir a partir del material) en tanto siga los términos de la licencia, que son:

- **Atribución** – Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

- **NoComercial** – Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

- **No hay restricciones adicionales.** No puede aplicar términos legales ni medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otras a hacer cualquier uso permitido por la licencia.

En caso de su publicación parcial o total, o bien incorporación en programas de concierto, debe ser acompañada por la leyenda: "Partitura proporcionada por el Instituto de Investigación en Etnomusicología, Dirección General de Enseñanza Artística, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires."

## Remigio Navarro (ca. 1795-s.d.)

---

Pianista, compositor y director de orquesta afro-argentino que habría sido alumno de Juan Antonio Picasarri (1769-1843). Según Rodolfo Arizaga (1971, 225), es mencionado alrededor del año 1822 como intérprete en los conciertos organizados por la Academia de Música de Virgilio Rebaglio (o “Rabaglio”).

Fue autor de la música de diversos melodramas cuyos estrenos y representaciones regulares se llevaron a cabo en el Coliseo Provisional de la ciudad de Buenos Aires, donde se desempeñó como pianista y director de su orquesta (Gesualdo 1961, 438). Observa Mariano Bosch: “El pianista negro Remijio Navarro [sic], compositor célebre de aquella época, autor de los más bellos minuetos que se bailaban en los salones y el teatro, estaba en el apogeo de su gloria como compositor y concertista de piano en esos años de 1830 a 1836. Era, además, el autor de la música de la mayor parte de las petipiezas y no pocas tonadas y estilos criollos, y en los conciertos el acompañante de los cantantes.” (Bosch citado en Arizaga 1971, 225-26). Durante esos años alternó sus actividades musicales entre Buenos Aires y Montevideo, UY, apareciendo nombrado en la prensa de ambas ciudades (Plesch 2010).

Fue a su vez un prolífico compositor de piezas cortas para piano. Existen actualmente varias referencias a obras de su autoría, como pueden ser un *Minué* de 1829, las *Variaciones sobre un tema del romance la ópera Otello de Rossini* para canto y piano de 1832 (García Morillo 1984, 49), o una serie de canciones cuyos textos aparecen reproducidos en el *Cancionero Argentino* (Plesch 2006, 43). Pero las únicas piezas musicales que a la fecha se han conservado son las cinco incluidas en el *Boletín Musical*, publicación realizada por la *Litografía Argentina* de Gregorio Ibarra, “de la cual salieron por lo menos dieciséis números entre [agosto] y comienzo de diciembre de [1837].” (Veniard 2000, 76). Estas fueron el vals *El primero de septiembre* (*Boletín Musical* no. 5); el vals *El primero de octubre - El reconocimiento* y el minué *El primero de octubre - Premio a la consecuencia* (BM no. 7); el minué *El republicano* (BM no. 10); y el minué *El 18 de noviembre* (BM no. 14). (Plesch 2010).

## Sobre esta edición

---

La presente *edición crítica para performance y estudio* fue desarrollada en el marco de la segunda edición del *Curso de transcripciones y ediciones críticas* dictado por los docentes Javier Lorenzo y Patricio Mátteri en el Instituto de Investigación en Etnomusicología durante el año 2021.

La transcripción y pre-edición fue realizada por el alumno Santiago Bustos Berrondo, mientras que la revisión, edición y maquetación fue responsabilidad de Patricio Mátteri, autor también de los textos incluidos en esta edición.

La fuente a partir de la cual se realizó esta edición proviene de una edición facsimilar del *Boletín Musical* publicado en 1837 por la *Litografía Argentina* de Gregorio Ibarra, la cual fue incluida en una publicación de 2006 de la Asociación de Amigos del Archivo Histórico de la Provin-

cia de Buenos Aires “Dr. Ricardo Levene” (a través del Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires), junto a un estudio preliminar de la Dra. Melanie Plesch y una nota especial de Marta Penhos. Una copia de las partituras incluidas en el *Boletín Musical* fue incorporada al archivo digital de música argentina y latinoamericana del Instituto de Investigación en Etnomusicología, DGEArt, GCBA.

El objetivo de una edición de estas características es ofrecer un material analizado con mirada crítica sobre todas las fuentes disponibles, respetando la creación musical y resguardando los detalles editoriales. Busca ser una publicación pensada y preparada desde su contenido musical y extra-musical, su maquetación y forma de presentación, para ser utilizada en la *performance* y estudiada con comodidad y claridad.

Las indicaciones, sugerencias y correcciones del editor fueron debidamente destacadas entre corchetes. A su vez, se utilizaron líneas partidas en las ligaduras de prolongación, expresividad y reguladores agregados por el editor.

## Fuentes bibliográficas

---

Para la biografía de Remigio Navarro se emplearon las siguientes fuentes bibliográficas de consulta:

- Arizaga, Rodolfo. 1971. *Enciclopedia de la música argentina*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- Donozo, Leandro. 2006. *Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en Argentina)*. Buenos Aires: Gourmet Musical.
- García Morillo, Roberto. 1984. *Estudios sobre música argentina*. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas.
- Gesualdo, Vicente. 1961. *Historia de la Música en la Argentina*. Tomo I. Buenos Aires: Beta.
- Plesch, Melanie. 2006. “Estudio preliminar de Melanie Plesch”. En *Boletín Musical 1837* editado por Gregorio Ibarra. La Plata: Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires. <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/27271>
- . 2010. “Remigio Navarro”. Notas de programa de *Boletín Musical 1837*. Interpretado por Virginia Correa Dupuy, voz, Igor Herzog, guitarra, José Luis Juri, piano. Tradition, TR100429, 2010. CD.
- Veniard, Juan María. 2000. *Aproximación a la música académica argentina*. Buenos Aires: EDUCA.

**Remigio Navarro**

(ca. 1795-s.d.)

# «**EL 18 de noviembre**»

**MINUÉ** (ca. 1837)

PARA PIANO

**PARTITURA**

IIEt-2022010II03-1/4

# «El 18 de noviembre»

minué para piano

(ca. 1837)

IIEt-20220101103-1/4

Remigio Navarro

(ca. 1795-s.d.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The music begins with a dynamic marking of *f dolce*. The first measure features a complex chordal texture in the right hand and a bass line in the left hand. The second measure shows a melodic line in the right hand with a crescendo hairpin. The third measure continues the melodic line with a dynamic marking of *f dolce*. The fourth measure concludes the system with a final chord in the right hand and a bass line in the left hand.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 3/4. The music begins with a dynamic marking of *dolce*. The first measure features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The second measure continues the melodic line with a dynamic marking of *ff*. The third measure features a melodic line in the right hand with an *8va* (octave) marking above it. The fourth measure concludes the system with a final chord in the right hand and a bass line in the left hand.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 3/4. The music begins with a dynamic marking of *gracioso*. The first measure features a melodic line in the right hand with a grace note. The second measure continues the melodic line with a grace note. The third measure continues the melodic line with a grace note. The fourth measure concludes the system with a final chord in the right hand and a bass line in the left hand.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 3/4. The music begins with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The first measure features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The second measure continues the melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The third measure continues the melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The fourth measure concludes the system with a final chord in the right hand and a bass line in the left hand.



11

Musical notation for measures 11 and 12. The piece is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Measure 12 concludes with a double bar line and repeat dots.

13

Musical notation for measures 13 and 14. The right hand continues the melodic development with slurs and ties. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Measure 14 ends with a double bar line and repeat dots.

15

Musical notation for measures 15 and 16. Measure 15 begins with a fermata over the first two notes of the right hand. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand continues with eighth notes. Measure 16 concludes with a double bar line and repeat dots.

IIIET